

Art. 10. De noodzakelijkheid zijn eigen wagen te gebruiken, zoals beschreven in artikel 9, is bewezen :

Voor 1° : door een medisch getuigschrift, dat in twijfelgeval ter controle wordt voorgelegd aan de Administratieve Gezondheidsdienst; in sommige gevallen kan men toelaten dat het voertuig door een derde wordt bestuurd;

Voor 2° : door attesten van de maatschappijen voor gemeenschappelijk openbaar vervoer die betrokken streek bedienen waarin klaar en duidelijk wordt bevestigd dat er geen gelegenheid van openbaar vervoermiddelen bestaat, of ten minste niet op de vereiste ogenblikken;

Voor 4° : door een attest van de overheid die betrokkene oproept, waarin er uitdrukkelijk wordt vermeld dat elk uitstel of tijdverlies ernstige ongunstige gevolgen zou hebben.

Art. 11. De tussenkomst voor het gebruik van eigen vervoermiddelen wordt berekend op basis van de tussenkomst in de kostprijs van een treinkaart met een geldigheid van een maand op de toegelaten afstand.

Wanneer men zich niet dagelijks verplaatst, wordt het bedrag van de tussenkomst vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller het aantal arbeids- en verplaatsingsdagen weergeeft en de noemer het totaal aantal werkdagen tijdens die maand.

De tussenkomst mag nooit gecumuleerd worden met een gelijkaardige tussenkomst in de verplaatsingskosten tussen de verblijfplaats en de arbeidsplaats en omgekeerd, tenzij voor een gemotiveerde dringende en buitengewone oproep en in dat geval alleen met een abonnement van de openbare vervoermiddelen.

Art. 12. De betaling geschiedt op basis van een maandelijks ingediende statenkost, bij het verstrijken van de burgerlijke maand tijdens welke men zich tussen de verblijfplaats en de arbeidsplaats heeft verplaatst.

Wanneer de personeelsleden die aan alle opgelegde voorwaarden voldoen, zich samen in een persoonlijk voertuig verplaatsen, wordt de tussenkomst aan de bestuurder van het voertuig toegekend.

Art. 13. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn niet van toepassing op de verplaatsingen tussen de woonplaats en de arbeidsplaats bedoeld bij het besluit van 26 november 2000 van de Regering van de Franse Gemeenschap waarbij een vergoeding voor het gebruik van een fiets wordt toegekend aan de personeelsleden van de Diensten van de Regering van de Franse Gemeenschap, van het « Commissariat général aux Relations internationales », van de « Office de la Naissance et de l'Enfance » en van de « Service de perception de la redevance radio et télévision de la Communauté française ». »

Art. 2. Hoofdstuk VI en de artikelen 9, 10, 11, 12 en 13 van hetzelfde besluit worden respectievelijk hoofdstuk VII en de artikelen 14, 15, 16, 17 en 18 van bedoeld besluit.

Art. 3. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2003.

Art. 4. De Minister van Ambtenarenzaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 3 april 2003.

Vanwege de Regering van de Franse Gemeenschap :

De Minister van Ambtenarenzaken,
R. DEMOTTE

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1982

[C - 2003/27350]

15 MAI 2003. — Décret

promouvant la présence équilibrée d'hommes et de femmes dans les organes consultatifs (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Au sens du présent décret, on entend par « organes consultatifs », les conseils, commissions, comités et autres organes, quelle que soit leur dénomination :

1° qui sont créés :

a. soit par loi, par arrêté ayant force de loi, par arrêté royal ou par arrêté ministériel;

b. soit par décret du Conseil régional wallon, par arrêté du Gouvernement wallon ou par arrêté d'un ou plusieurs ministres;

2° et qui sont chargés principalement d'assister de leur avis, d'initiative ou sur demande, le Conseil régional wallon, le Gouvernement, un ou plusieurs ministres.

Art. 2. Chaque fois qu'au sein d'un organe consultatif, un ou plusieurs mandats effectifs ou suppléants sont à attribuer à la suite d'une procédure de présentation, chaque instance chargée de présenter les candidatures présente, pour chaque mandat, la candidature d'au moins un homme et une femme.

Lorsque l'obligation imposée à l'alinéa 1^{er} n'a pas été remplie, l'autorité investie du pouvoir de nomination renvoie les candidatures à l'instance chargée de présenter les candidatures. Tant que l'obligation imposée n'a pas été remplie, le mandat à attribuer reste vacant.

Lorsqu'il est impossible de satisfaire à l'obligation mentionnée à l'alinéa 1^{er}, il peut y être dérogé moyennant une motivation spéciale inscrite dans le document de présentation et visée dans l'acte de nomination.

Art. 3. Deux tiers au maximum des membres d'un organe consultatif sont du même sexe.

Lorsque l'obligation prévue à l'alinéa 1^{er} n'est pas remplie, les avis de l'organe consultatif ne sont pas valables, sauf si le ou les ministres dont relève l'organe concerné ou si la ou les autorités investies du pouvoir de nomination communiquent au Gouvernement, en la motivant, l'impossibilité de remplir l'obligation prévue à l'alinéa 1^{er}.

La motivation est considérée comme adéquate par le Gouvernement sauf décision contraire de celui-ci dans les deux mois suivant la communication visée à l'alinéa 2.

Dans le cas d'un organe consultatif à créer ou à constituer, la communication visée à l'alinéa 2 est faite avant la nomination des membres de l'organe consultatif concerné.

Le Gouvernement fixe la procédure relative à la communication visée à l'alinéa 2.

Lorsqu'un organe consultatif a fait usage de la procédure prévue aux alinéas 2 et 3, mention en est faite dans les avis de cet organe consultatif.

Art. 4. Le Gouvernement soumet tous les deux ans au Conseil régional wallon un rapport d'évaluation sur l'application du présent décret.

Art. 5. Pour les organes consultatifs qui ont été créés avant l'entrée en vigueur du présent décret, l'autorité investie du pouvoir de nomination adapte leur composition, conformément à l'article 3, lors du prochain renouvellement des mandats.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 15 mai 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

—
Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil 464 (2002-2003) N^{os} 1 à 3.

Compte rendu intégral, séance publique 29 avril 2003.

Discussion - Vote.

—
ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1982

[C — 2003/27350]

**15. MAI 2003 — Dekret
zur Förderung einer ausgeglichenen Vertretung von Mann und Frau in den Beratungsorganen (1)**

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Im Sinne des vorliegenden Dekrets versteht man unter "Beratungsorganen", die Räte, Kommissionen, Ausschüsse und anderen Organe, was auch ihre Bezeichnung sein mag,

1° die

a. entweder durch Gesetz, durch Erlass mit Gesetzeskraft, durch Königlichen Erlass oder durch Ministerialerlass, b. oder durch Dekret des Wallonischen Regionalrats, durch Erlass der Wallonischen Regierung oder durch Erlass eines bzw. mehrerer Minister, gegründet worden sind;

2° die hauptsächlich damit beauftragt sind, den Wallonischen Regionalrat, die Regierung, einen bzw. mehrere Minister aus eigener Initiative oder auf Antrag hin mit ihrem Gutachten zu unterstützen.

Art. 2 - Jedes Mal wenn innerhalb eines Beratungsorgans ein bzw. mehrere effektive oder stellvertretende Mandate infolge eines Vorstellungsverfahrens zu vergeben sind, stellt jede mit der Vorstellung der Bewerbungen beauftragte Instanz für jedes Mandat die Bewerbung von mindestens einem Mann und einer Frau vor.

Wenn die in Absatz 1 auferlegte Verpflichtung nicht erfüllt worden ist, schickt die über die Ernennungsvollmacht verfügende Behörde die Bewerbungen an die mit der Vorstellung der Bewerbungen beauftragte Instanz zurück. Solange diese Verpflichtung nicht erfüllt ist, bleibt das zu vergebende Mandat frei.

Wenn es unmöglich ist, die in Absatz 1 erwähnte Verpflichtung zu erfüllen, kann mittels einer besonderen Begründung, die im Vorstellungsdokument eingetragen und in der Ernennungsurkunde Gegenstand eines Hinweises ist, davon abgewichen werden.

Art. 3 - Höchstens zwei Drittel der Mitglieder eines Beratungsorgans sind vom gleichen Geschlecht.

Wenn die in Absatz 1 erwähnte Verpflichtung nicht erfüllt ist, sind die Gutachten des Beratungsorgans nicht gültig, außer wenn der bzw. die Minister, von dem bzw. denen das betroffene Organ abhängt oder die über die Ernennungsvollmacht verfügende(n) Behörde(n) der Regierung die Unmöglichkeit, die in Absatz 1 vorgesehene Verpflichtung zu erfüllen, zusammen mit der einschlägigen Begründung mitteilt bzw. mitteilen.

Die Begründung wird durch die Regierung als zutreffend betrachtet, es sei denn, es liegt eine anderslautende Entscheidung der Regierung innerhalb zwei Monaten nach der in Absatz 2 erwähnten Mitteilung vor.

Im Falle eines zu gründenden oder zu bildenden Beratungsorgans findet die in Absatz 2 erwähnte Mitteilung vor der Ernennung der Mitglieder des betroffenen Beratungsorgans statt.

Die Regierung legt das Verfahren bezüglich der in Absatz 2 erwähnten Mitteilung fest.

Wenn ein Beratungsorgan das in den Absätzen 2 und 3 vorgesehene Verfahren angewendet hat, wird dies in den Gutachten dieses Beratungsorgans vermerkt.

Art. 4 - Die Regierung legt alle zwei Jahre dem Wallonischen Regionalrat einen Bewertungsbericht über die Anwendung des vorliegenden Dekrets vor.

Art. 5 - Für die Beratungsorgane, die vor dem Inkrafttreten des vorliegenden Dekrets gegründet worden sind, passt die über die Ernennungsvollmacht verfügende Behörde gemäß Artikel 3 ihre Zusammensetzung bei der nächsten Erneuerung der Mandate an.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 15. Mai 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—
Note

(1) *Sitzung 2002-2003.*

Dokumente des Rats 464 (2002-2003), Nr. 1 bis 3.

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 29. April 2003.

Diskussion - Abstimmung.

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 1982

[C - 2003/27350]

15 MEI 2003. — Decreet

tot bevordering van de evenwichtige aanwezigheid van mannen en vrouwen binnen de adviesorganen (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. In de zin van dit decreet wordt onder "adviesorganen" verstaan de raden, commissies, comités en andere organen die onder welke benaming ook :

1° opgericht zijn :

a. hetzij bij wet, besluit dat kracht van wet heeft, koninklijk of ministerieel besluit;

b. hetzij bij decreet van de Waalse Gewestraad, besluit van de Waalse Regering of besluit van één of meer ministers;

c. en die, op eigen initiatief of op verzoek, voornamelijk advies verlenen aan de Waalse Gewestraad, aan de Regering, aan één of meer ministers.

Art. 2. Telkens als binnen een adviesorgaan één of meer gewone of plaatsvervangende mandaten ten gevolge van een voordrachtprocedure te begeven zijn, dient per mandaat door elke voordragende instantie de kandidatuur van minstens één man en één vrouw voorgedragen te worden.

Als niet kan worden voldaan aan de verplichting die in het eerste lid opgelegd wordt, stuurt de benoemende overheid de kandidaturen terug naar de voordragende instantie. Zolang de opgelegde verplichting niet nagekomen wordt, blijft het te begeven mandaat vacant.

Als onmogelijk kan worden voldaan aan de verplichting bedoeld in het eerste lid, kan ervan afgeweken worden mits bijzondere motivering opgenomen in het voordrachtdocument en vermeld in de benoemingsakte.

Art. 3. Hoogstens twee derde van de leden van een adviesorgaan zijn van hetzelfde geslacht.

Als de in het eerste lid opgelegde verplichting niet nagekomen wordt, zijn de adviezen van het adviesorgaan niet geldig, behalve als de minister(s) onder wiens bevoegdheid het adviesorgaan ressorteert of de benoemende overheid (overheden) de Regering kennis geeft van de gemotiveerde onmogelijkheid om die verplichting na te komen.

De Regering beschouwt de motivering als zijnde afdoende, behoudens andersluidende beslissing van de Regering binnen twee maanden na de kennisgeving bedoeld in het tweede lid.

Als een adviesorgaan opgericht of ingesteld moet worden, vindt de kennisgeving bedoeld in het tweede lid plaats vóór de benoeming van de leden van het adviesorgaan.

De Regering bepaalt de procedure voor de kennisgeving bedoeld in het tweede lid.

Als een adviesorgaan bovenbedoelde procedure heeft toegepast, wordt daarvan melding gemaakt in de adviezen van dat orgaan.

Art. 4. De Regering legt om de twee jaar een evaluatierapport voor aan de Waalse Gewestraad i.v.m. de toepassing van dit decreet.

Art. 5. De samenstelling van de adviesorganen die vóór de inwerkingtreding van dit decreet zijn opgericht, wordt bij de volgende vernieuwing van de mandaten overeenkomstig artikel 3 aangepast door de benoemende overheid.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 15 mei 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling, Vorming en Huisvesting,
Mevr. M. ARENA

—
Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*

Stukken van de Raad 464 (2002-2003) Nrs. 1 tot 3.

Volledig verslag, openbare vergadering van 29 april 2003.

Bespreking - Stemming.

MINISTÈRE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 1983 (2003 — 112)

[C — 2003/27351]

12 DECEMBRE 2002. — Décret relatif à la qualité de l'eau destinée à la consommation humaine. — Erratum

L'article 11, § 3, alinéa 3, du décret susmentionné, publié dans le *Moniteur belge* du 14 janvier 2003, à la page 1135, doit se lire comme suit :

« Le fournisseur décide des mesures à prendre en tenant compte des risques que feraient courir à la santé des personnes une interruption de la distribution ou une restriction dans l'utilisation des eaux destinées à la consommation humaine. Sa décision est immédiatement communiquée à l'Administration pour information et avis éventuel. »

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 1983 (2003 — 112)

[C — 2003/27351]

12. DEZEMBER 2002 — Dekret bezüglich der Qualität des für den menschlichen Gebrauch bestimmten Wassers — Erratum

Artikel 11, § 3, Absatz 3, des oben erwähnten, im *Belgischen Staatsblatt* vom 14. Januar 2003 auf Seite 1135 veröffentlichten Dekrets, hat folgenden Wortlaut: